



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 7

ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'

Explicación de las palabras “Y será
el número de los hijos de Israel”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/7/

1 ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'. הנה להבין שרש ענין פלג אלקים כו'.

Explicación de las palabras “Y el número de los hijos de Israel será”, etc. Ahora bien, para comprender la raíz del concepto de “la corriente de Elokim”, etc.:

הנה בתיבת אלקים יש אותיות מי אלה כידוע וכמ"ש בזהר בתחלתו ע"פ מי ברא אלה כו',

Ahora bien, en la palabra Elokim están las letras mi [y] eleh, como es sabido, y como está escrito en el Zohar, al comienzo, sobre “¿Quién (mi) creó estos (eleh)?”, etc.

והנה מי הוא בחי' נסתר מאחר דקיימא לשאלה מי הוא מפני שלא נודע ונגלה למטה כו'

Ahora bien, mi es el nivel de lo oculto, puesto que se plantea como una pregunta: “¿Quién es?”, porque no se conoce ni se revela abajo, etc.;

ואלה הוא בחי' נגלה שהרי אינו אומר אלה אלא על דבר הנגלה ונראית לעין כל שיתכן שיאמר עליו אלה לנכח כו'.

y eleh es el nivel de lo revelado, pues solo se dice “estos” de algo que está revelado y es visible a todos, de modo que se pueda decir de ello “estos”, señalándolo en su presencia, etc.

2 וא"כ ב' תיבות הללו הם ב' ענינים הפכיים שזה נסתר וזה נגלה. ושרש הענין הוא למעלה הן

Por lo tanto, estas dos palabras son dos conceptos opuestos: una está oculta y la otra, revelada. Y la raíz del asunto se encuentra arriba; allí están

הנה ב' העולמות עלמא דאתכסיא שנק' מ"י ועלמא דאתגליא שנק' אלה כו', ודרך כלל הנה אותיות י"ה דשם הוי' הן חו"ב [חכמה ובינה] שנק' נסתרות ואותיות ו"ה הן המדות והדבור שנקראו נגלות.

los dos mundos: el mundo oculto (alma de'iskasya), llamado mi, y el mundo revelado (alma de'is-galya), llamado eleh, etc. Y, en términos generales, las letras yud-hei del Nombre Havaiá son Jojmá y Biná, llamadas “las cosas ocultas”, y las letras vav-hei son los atributos emocionales (midot) y el habla, llamados “las cosas reveladas”.

והנה הבינה מתלבשת בז"א שהוא המדות ויש בחינת חסדים המכוסים ביסוד הבינה ויש בחי' חסדים המגולים (כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה ושער האונאה)

Ahora bien, Biná se inviste en Zeir Anpín, que son los atributos emocionales; y existe el nivel de los Jasadim cubiertos, dentro del Yesod de Biná, y el nivel de los Jasadim revelados (como está escrito en Etz Chaim, Sha'ar 25, y Sha'ar HaOna'ah).

וזהו ענין פלג אלקים דהיינו שנחלקו אותיות אלה המורים על הגילוי שהם החסדים המגולים מאותיות מי המורים על החסדים המכוסים.

Y este es el significado de “el arroyo (peleg) de Elokim”: las letras eleh, que indican revelación, es decir, los Jasadim revelados, se separaron de las letras mi, que indican los Jasadim cubiertos.

והוא כדי להיות גילוי החסדים המגולים. שע"ז נאמר מי ברא אלה וענין בחי' זו כנפש היינו התגלות המוחין שהם דחילו ורחימו שכליים.

Y esto es para que haya una revelación de los Jasadim revelados; acerca de esto está dicho: “¿Quién creó estos?”. Este nivel en el alma es la revelación del intelecto (mojin), es decir, el temor y el amor intelectuales (dechilu urechimu).

משא"כ כשאותיות אלה הם בצירוף בתיבה אחת עם אותיות מי והוא בחינת שם אלקים הרי אז גם אותיות דאלה עדיין הם בבחי' הסתר והעלם כמו אותיות מי ומה גם שקדמו אותיות אלה לאותיות מי בתיבת אלקים.

Pero no es así cuando las letras eleh están unidas en una sola palabra con las letras mi, que es el nivel del Nombre Elokim: entonces, incluso las letras de eleh siguen en un estado de ocultamiento y escondimiento, como las letras mi; con mayor razón, dado que las letras eleh preceden a las letras mi en la palabra Elokim.

והיינו כאשר כל הה"ח [ההי חסדים] הן סתומים ומכוסים עדיין ביסוד אימא. (ועיין מזה בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פ"ג [פרק ג'] ובלק"ת [ובלקוטי תורה] (להאריז"ל) פ' לך לך במצות מילה).

Es decir, cuando los cinco Jasadim todavía están cerrados y cubiertos dentro del Yesod de Ima. (Véase al respecto Etz Chaim, Sha'ar HaOna'ah, capítulo 3, y el Likkutei Torah del Arizal, Parshas Lech Lecha, sobre la mitzvá de la circuncisión).

וענין בחי' זו כנפש היינו מ"ש כבינונים פט"ז אם אין יד שכלו ורוח בינתו משגת להוליד אהבת ה' בהתגלות לבו כו' רק האהבה מסותרת במוחו ותעלומות לבו כו' יעו"ש [יעויין שם] באריכות.

Y este nivel en el alma es lo que está escrito en [Sefer Shel] Beinonim, capítulo 16: “Si la capacidad de su intelecto y el espíritu de su entendimiento no alcanzan para hacer nacer el amor a D'os, revelado en su corazón”, etc.; “solo el amor oculto en su mente y en los recovecos ocultos de su corazón”, etc. Véase allí extensamente.

אך כאשר נמשכים ב' חסדים וב"ש להאיר בבחי' גילוי בז"א נק' פלג אלקים שנפלגו ונחלקו אותיות אלה שהם בחי' גילוי מב"ח [מ' ב' חסדים] המכוסים שהם בחי' מי

Pero cuando dos Jasadim y dos tercios son atraídos para iluminar de manera revelada en Zeir Anpín, se lo llama «el arroyo (péleg) de Elokim», pues las letras eleh, que corresponden al nivel de la revelación, se han separado (niflegu) y dividido de los dos Jasadim cubiertos, que corresponden al nivel de mi;

ואזי דייקא הוא מלא מים שהחסדים נמשלו למים והם יורדים מגבוה לנמוך (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכ"ה הנ"ל). ומ"מ שרש הגילוי דאלה נמשך מהעלם דמי.

y entonces, precisamente, está «lleno de agua», pues los Jasadim se comparan con el agua y descienden de lo alto a lo bajo (como está escrito en Etz Chaim, Sha'ar 25, mencionado antes). Sin embargo, la raíz de la revelación de eleh se extrae de la ocultación de mi.

וזהו מי ברא אלה והיינו שע"י ההתבוננות בשכלו ועומק תבונתו נולד ונמשך הדחילו ורחימו בהתגלות לבו.

Y esto es «¿Quién (mi) creó estos (eleh)?»: es decir, mediante la contemplación con su intelecto y la profundidad de su entendimiento, nacen y se suscitan el temor y el amor, revelados en su corazón.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם דלפעמים מתגלה גם שליש העליון דחסד המכוסה ואף כל הח"ח [הה' חסדים] כו'

Y véase Etz Chaim y el Likkutei Torah del Arizal allí, donde se dice que a veces también se revela el tercio superior del Jésed cubierto, e incluso los cinco Jasadim, etc.

וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' וירא (בדף צ"ח ע"ב) גבי כיון דאתגזר אתגלי כולא כו'.

Y véase el comentario de Ramaz sobre el Zohar, Parshas Vayera (en el folio 98b), acerca de «Una vez que fue circuncidado, todo se reveló», etc.

[ואפשר שזהו ענין מי גילה לבני רז זה פ"י מי היינו בינה גילה לבני נוי"ה [נצח והוד] רז זה היינו החסדים המכוסים ביסוד אימא שנק' רז לפי

[Y quizá esto es lo que significa «¿Quién reveló a Mis hijos este secreto?». El sentido es: mi, es decir, Biná, «reveló a Mis hijos», Nétzaj y Hod, «este secreto», es decir, los Jasadim que están cubiertos dentro del Yesod de Ima, que se llaman «secreto» porque

שהם מכוסים ומי גילה לבני רז זה היינו יציאתם מהעלם אל הגילוי, ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו נעשה לנשמע כו'

están cubiertos; y «¿Quién reveló a Mis hijos este secreto?» se refiere a su salida de la ocultación a la revelación. Y véase lo que está escrito sobre esto en el discurso que comienza «Cuando antepusieron “haremos” a “escucharemos”», etc.,

דפי' רז זה היינו גילוי האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל כו' ושם נתבאר דפי' רז זה היינו יסוד דאבא] (ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמן בפ"י וימנך מקרב חיקך כלה):

donde se explica que «este secreto» significa la revelación del amor oculto que hay en cada alma judía, etc.; y allí se explica que «este secreto» significa el Yesod de Aba.] (Y véase lo que está escrito en el discurso que comienza «Y yo estaba con Él como un niño criado (amon)», acerca del sentido de «y Tu mano derecha, desde dentro de Tu seno, consume».)

3 ב ופי' פקדת ארץ ותשוקקה שע"י המצות שהם בחי' מים נולדה גילוי האהבה בהארץ שהיא כנס"י [כנסת ישראל].

2. El significado de “Visitaste la tierra y la colmaste de agua (vateshokekeha)” es que, por medio de las mitzvot, que corresponden al nivel del agua, nace la revelación del amor en la “tierra”, que es la Congregación de Israel (Kneset Israel).

והענין כי נגד ד' יסודות אש רוח מים עפר הם ד' שמות ובחי' שם ב"ן [שם ב"ן] זהו בחי' ארץ ועפר.

La explicación es que a los cuatro elementos —fuego, aire (rúaj), agua y tierra (afar)— corresponden los cuatro Nombres; y el nivel del Nombre Ban es el nivel de la “tierra” (éretz) y el polvo.

ובחי' מים הוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] כמ"ש בפתח אליהו שם מ"ה [שם מ"ה] כו' כמיא דאשקי לאילנא כו' וזהו ארץ לא שבעה מים דהיינו יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

Y el nivel del agua es el nivel de [el Nombre] Mah, como está escrito en Pesaj Eliyahu: “el Nombre Mah”, etc., “como agua que riega el árbol”, etc. Y esto es “la tierra no se sacia de agua”: es decir, la unión de Mah y Ban.

4 והנה ידוע דמ"ה [דשם מ"ה] הוא המברר ב"ן [שם ב"ן] כי בחכמה אתברירו. והענין יובן בתורה ומצות דאורייתא מחכמה נפקת

Ahora bien, es sabido que Mah es lo que refina a Ban, pues “por medio de Jojmá son refinados”. Esto se entenderá a partir de la Torá y las mitzvot, pues “la Torá procede de Jojmá”.

והנה כל התורה הוא הוראה והבדלה בין טמא לטהור כשר או פסול שהוא ענין הבירור.

Ahora bien, toda la Torá es enseñanza y distinción entre lo impuro y lo puro, lo apto y lo no apto; este es el concepto de birur.

אך כשר ופסול וחייב וזכאי כו' נמשך מהמדות חו"ג [חסד וגבורה] והיינו שהחכמה מתלבשת להיות מוחין לז"א ועי"ז הוא הבירור וזהו ענין שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא בז"א

Sin embargo, lo apto y lo no apto, lo culpable y lo inocente, etc., derivan de los atributos de Jésed y Guevurá. Es decir, Jojmá se reviste para convertirse en el intelecto (mojin) de Zeir Anpín, y por medio de esto se produce el refinamiento. Este es el concepto del Nombre Mah, que se encuentra en Zeir Anpín,

אך שהוא בהתלבשות החכמה בז"א כי חכמה כח מ"ה [מה] (ועיין בזהר בלק דקצ"א ע"ב ע"פ מה שמו כו').

pero solo mediante el revestimiento de Jojmá en Zeir Anpín, pues Jojmá es koaj mah, "la fuerza de Mah" (véase también el Zohar, Balak, folio 191b, sobre "Cuál (mah) es Su nombre", etc.).

ומה שנק' המצות מים כי הם מבחי' ה' חסדים כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם מבחי' ט"ס [ט' ספירות] דז"א טפ"ט [ט' פעמים ט'] הוא פ"א כו' עד ה' חסדים המגדילים כמ"א דאשקי לאילנא.

Y las mitzvot son llamadas "agua" porque corresponden al nivel de los cinco Jasadim. Pues los 248 mandamientos positivos corresponden al nivel de las nueve Sefirot de Zeir Anpín: nueve veces nueve es ochenta y uno, etc., hasta llegar a los cinco Jasadim que hacen crecer, "como agua que riega el árbol".

אך הגם דאורייתא מחכמה נפקת היינו שמשם נפקת כבחי' גילוי אבל שרשה הוא מבחי' כתר שתרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרכנן הם תר"ך עמודי אור וכתר הוא רצון העליון רעוא דכל רעוין.

Sin embargo, aunque "la Torá procede de Jojmá", esto significa que de allí procede de manera revelada; pero su raíz está en el nivel de Kéter, pues los 613 mandamientos de la Torá, junto con los siete mandamientos rabínicos, son los 620 pilares de luz, y Kéter es la Voluntad Suprema, "la voluntad de todas las voluntades" (raava dechol raavin).

5 וזהו ענין נה"י [נצח הוד יסוד] דא"א שמתלבשים בז"א כמ"ש בע"ה [בעץ חיים] סוף שט"ו שז"א מלביש לנה"י [לנצח הוד יסוד] דא"א דהיינו המשכת רעוא דכל רעיון המתלבש בהמצות שהן בט"ס [בטי ספירות] דז"א כנ"ל.

Y este es el concepto de Nétzaj, Hod y Yesod de Arij Anpín, que se revisten en Zeir Anpín, como está escrito en Etz Chaim, al final de Sha'ar 15: Zeir Anpín reviste Nétzaj, Hod y Yesod de Arij Anpín; es decir, la extensión de «la voluntad de todas las voluntades», que se reviste en las mitzvot, las cuales están en las nueve Sefirot de Zeir Anpín, como se mencionó antes.

וזהו שע"י שפקדת ארץ במעשה המצות ע"י ותשוקה כי לפי שהמצות הם מבחי' רעוא דכל רעיון ע"כ עושין התשוקה והרצון כנס"י [כנסת ישראל] כו'.

Y este es [el sentido de]: «Visitaste la tierra», mediante la realización de las mitzvot; por medio de ello, «y la regaste (vateshokekeha)». Puesto que las mitzvot provienen del nivel de «la voluntad de todas las voluntades», despiertan el anhelo (teshuká) y la voluntad en la Congregación de Israel, etc.

6 וגם כח הבירור ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] נמשך מהארת המצחא שהוא רעוא דכל רעיון כמ"ש במ"א בביאור ע"פ את קרבני לחמי.

Y también el poder de refinamiento mediante el Nombre Mah se extrae de la irradiación de la Frente (Mitzjá), que es «la voluntad de todas las voluntades», como se explica en otro lugar, en la explicación sobre «Mi ofrenda, Mi pan».

וביאור ענין ארץ שהיא כנס"י [כנסת ישראל] לא שבעה מים שהם המצות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והוי רץ למצוה קלה כו' לפי שתמיד צריכה להמשכה זו שע"י המצות שהם יעשו בה התשוקה והרצון עליון.

Y la explicación del concepto de que la «tierra», que es la Congregación de Israel (Knesset Israel), «no se sacia de agua», que son las mitzvot, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: «Corre a [cumplir] una mitzvá fácil», etc., es que ella siempre necesita esta atracción que se produce por medio de las mitzvot, pues estas generan en ella el anhelo y la voluntad suprema.

והטעם הוא לפי שהמלי' דאצי' מקור נש"י [נשמות ישראל] היא תמיד בבחי' עליות וירידות שבלילה יורדת לבי"ע.

La razón es que Maljut de Atzilut, la fuente de las almas de Israel, se encuentra siempre en un estado de ascensos y descensos: por la noche desciende a Beríá, Yetzirá y Asiá,

וכמ"ש ותקם בעוד לילה ותתן טרף כו' ובתפלת שחרית היא עולה באצילות (וכמ"ש מזה במ"א ע"פ באתי לגני).

como está escrito: "Se levanta cuando todavía es de noche y da alimento", etc.; y en la plegaria de la mañana asciende a Atzilut (como se explica sobre esto en otro lugar, acerca de "He venido a Mi jardín").

וזהו ענין לכו ומעטי את עצמך שמסתרת בבי"ע וכו' שבהלכנה יש שינויים שמתמעט אורה בסוף כל חודש וחזרת ומתגדלת מר"ח [מראש חודש] עד אמצע החודש כו' כך הוא ג"כ למעלה בבחי' מל'.
 Y este es el significado de "Ve y disminúyete": ella se oculta en Beriá, Yetzirá y Asiá. Y así como la luna atraviesa cambios, su luz disminuye al final de cada mes y vuelve a crecer desde Rosh Jodesh hasta la mitad del mes, etc., así también sucede arriba, en el nivel de Maljut.

וע"ז נאמר למען יזמרך כבוד ולא ידום כו' ואני תפלה לעלות מבי"ע לאצילות (וכמ"ש ע"פ וארשתך לי בענין נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה').

Y acerca de esto se dice: "Para que la gloria Te cante y no calle", etc., y "Pero yo soy plegaria": para ascender de Beriá, Yetzirá y Asiá a Atzilut (como se explica acerca de "Y te desposaré conmigo", en relación con "Mi alma anhela y también desfallece por los atrios de Havaíá").

אך עכ"ז [עם כל זה] מחמת גודל הירידה וההתלבשות לברר ק"נ [קליפת נוגה] דבי"ע אין בה כח כ"כ [כל כך] מעצמה לבד לעלות מצד שעדיין לא נבררו הבירורים דב"ן [דשם ב"ן] בשלימות והם מחשיכים קצת

Sin embargo, aun así, debido a la magnitud del descenso y de su investidura para refinar la kelipat noga de Beriá, Yetzirá y Asiá, ella no tiene suficiente fuerza por sí sola para ascender, pues los refinamientos de Ban todavía no se han completado, y estos la oscurecen un poco;

ולכן צריכה עזר וכח מלמעלה משם מ"ה [שם מ"ה] שתוכל לעלות (וזהו ענין לכה דודי לקראת כלה כו') por eso necesita ayuda y fuerza desde arriba, del Nombre Mah, para poder ascender (y este es el significado de "Ven, amado mío, al encuentro de la novia", etc.).

ויותר יובן זה למטה שלכך א"א לנשי"י [לנשמות ישראל] להתעוררות בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מעצמו וצ"ל פקדת ארץ ותשוקקה.

Y esto se comprenderá mejor [a partir de] lo que ocurre abajo: por eso es imposible que las almas de Israel despierten por sí mismas para elevar mayin nukvin (aguas femeninas), y debe cumplirse: "Visitaste la tierra y la regaste (vateshokekeha)".

likuteitorah.com/es/likkutei-torah/bamidbar/7/

והוא משום שהאדם ניזון ממאכלים גשמיים שמק"נ [שמקליפת נוגה] ואף שהאדם באכילתו מברר אותן עכ"ז [עם כל זה] אין הבירור בשלימות גמור עדיין ובהכרח נשאר מעט מטומאת ק"נ [קליפת נוגה] [ועי' בתניא פ"ח [פרק ח']]

Esto se debe a que el hombre se nutre de alimentos físicos, que provienen de kelipot noga; y aunque la persona los refina al comerlos, aun así el refinamiento todavía no es completamente íntegro y, necesariamente, queda un poco de la impureza de kelipat noga [véase también Tanya, capítulo 8];

ולכך המאכל מגשם את האדם האוכלו שמוריד את נפשו להמשיך אחר גשמיות העולם, ואפילו הצדיק שמכוין באכילתו רק לשם שמים ואוכל רק לשובע נפשו שהיא השכינה

por eso, el alimento vuelve más burda a la persona que lo come, pues hace descender su alma para que se vea atraída por la materialidad del mundo. E incluso el tzadik, que al comer tiene la intención de hacerlo únicamente en aras del Cielo y come solo “para saciar su alma”, que es la Shejiná

(כמ"ש בזהר פ' ויחי דף ר"מ סע"א [סוף עמוד א]) מ"מ כיון שעדיין לא הגיע הזמן שתצא ק"נ [קליפת נוגה] לגמרי מחלאתה וטומאתה ותעלה לקדושה עד עת קץ הימין (כמ"ש בבינונים פל"י)

(como está escrito en el Zóhar, Parshas Vayechi, folio 240, end of side a); sin embargo, dado que todavía no ha llegado el momento en que kelipat noga abandone por completo su impureza y contaminación y ascienda a la santidad —hasta el tiempo de “el fin de los días” (ketz hayamin)— (como está escrito en [Sefer Shel] Beinonim, capítulo 37),

לכן בהכרח שהמאכל מגשם קצת כו'. ותדע דמי לנו גדול ממה רבינו ע"ה [עליו השלום] יודע בשלימות כוונת היחודים עליונים באכילה

por lo tanto, es inevitable que el alimento vuelva un poco más burda a la persona, etc. Y sepan: ¿quién es más grande que Moshe Rabbeinu, que conocía perfectamente la intención de las uniones superiores (yijudim) al comer?

ולכן נאמר ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכל לחם עם חתן משה לפני האלהים דהיינו שלפי שהיה משה עמהם נק' אכילתם לפני האלהים

Por eso se dice: “Aharón y todos los ancianos de Israel fueron a comer pan con el suegro de Moshe ante D'os”; es decir, como Moshe estaba con ellos, su comida se denomina [comida] “ante D'os”

(וכדאיתא בגמרא סוף מסכת ברכות). ועכ"ז [ועם כל זה] כשעלה לקבל התורה נאמר ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל.

(como consta en la Guemará, al final del tratado Berachos). Y, aun así, cuando subió a recibir la Torá, se dice: "Cuarenta días y cuarenta noches no comió pan".

והיינו מטעם הנ"ל שמצד חומריות המאכל וגסותו מק"נ [מקליפת נוגה] בהכרח שיהיה מסתיר ומגשם קצת כיון שלא הגיע זמן שתתברר ק"נ [קליפת נוגה] לגמרי כנ"ל וגדולה מזו שאפילו המן שמלאכי השרת ניזונים בו לא אכל.

Esto se debe a la razón mencionada antes: por la materialidad y la tosquedad del alimento, [que proviene] de kelipat noga, necesariamente este oculta y vuelve un poco más burda a la persona, pues todavía no ha llegado el momento de que kelipat noga sea refinada por completo, como se explicó antes. Y más aún: ni siquiera comió el maná, del cual se nutren los ángeles servidores.

7 והיינו משום שהגם ששרש המן גבוה מאד אך כשצ"ל יורד ונמשך למטה בבי"ע נמשך דרך חיצונית הכלים והלבושים דבי"ע אשר שם יש תערובות מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע].

Esto se debe a que, aunque la raíz del maná es muy elevada, cuando debe descender y ser atraído hacia abajo, a Beriá, Yetzirá y Asiá, es atraído por medio de la dimensión exterior (jitzoniut) de las vasijas y las vestiduras de Beriá, Yetzirá y Asiá, donde existe la mezcla del Árbol del Conocimiento del bien y el mal.

ולגבי קבלת התורה היה גם זה מגשם כו' ולכן עם היות שמצד משה עצמו לא היה שום מניעה שיהיה הברור על ידו בשלימות כדבעי. מאחר שהוא בחינת מ"ה [מה] כמ"ש ונחנו מ"ה [מה].

Y, en relación con la recepción de la Torá, también esto era algo que materializaba, etc. Por lo tanto, aunque por parte de Moshe mismo no había impedimento alguno para que la refinación se realizara por medio de él de manera completa, como corresponde, puesto que él es el nivel de Mah, como está escrito: "Y nosotros somos qué (mah)",

אך הזמן גרמא שבהכרח המאכל שמק"נ [שמקליפת נוגה] א"א שיתברר כל כך עד שלא יסתיר לגמרי עד
 עת קץ הימין שאז דייקא תצא ק"נ [קליפת נוגה] מטומאתה וחלאתה לגמרי ותעלה לקדושה להיות מרכבה
 לה'.

pero la época lo determinaba: necesariamente, el alimento que proviene de kelipat nogah no puede ser refinado hasta tal punto que ya no oculte en absoluto, sino hasta el tiempo del “fin de los días”; pues entonces, específicamente, kelipat nogah saldrá por completo de su impureza y suciedad, y ascenderá a la santidad para convertirse en un carruaje para D'os.

(ועמ"ש מענין זה בפי יתרו ע"פ וכל העם רואים כו' ועמ"ש ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות בענין
 פרישות מביאה לידי קדושה).

(Y véase lo escrito sobre este tema en Parshas Yisro, acerca de “Y todo el pueblo veía”, etc.; y véase lo escrito acerca de “Y Moshe habló a los jefes de las tribus”, sobre el tema de que “La separación conduce a la santidad”).

ומכ"ז [ומכל זה] יובן קצת למעלה בענין ירידת המלי' בבי"ע לברר ק"נ [קליפת נוגה] דכיון שעדיין א"א להיות
 הברור לגמרי לתכליתו.

Y de todo esto se comprenderá en cierta medida [cómo es] arriba, respecto del descenso de Maljut a Beriá, Yetzirá y Asiá para refinar kelipat nogah: puesto que todavía no es posible que la refinación llegue a completarse, a su fin último,

הנה הם המונעים ומעכבים עליית המלי' וצריך שיבוא לה העזר והסיוע מלמעלה תמיד ולכן ארץ לא
 שבעה מים שהוא בחי' פקדת הארץ ותשוקיה כו'

estos son los factores que impiden y obstaculizan el ascenso de Maljut, y siempre debe llegarle ayuda y asistencia desde arriba. Por eso “la tierra no se sacia de agua”, que corresponde al nivel de “Visitaste la tierra y la regaste (vateshokekeha)”, etc.,

ע"י פלג אלקים מלא מים שע"י דייקא תוכל לעלות [וזהו שכתוב] תלמיה רוח כו' כי בחינה זו נק'
 יורה כמ"ש בגמרא פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"ו בענין יורה ומלקוש שיורה הוא ללחלח הארץ

por medio del “arroyo de Elokim, lleno de agua”, pues solo mediante esto podrá ascender. [Y esto es lo que está escrito: “Saciando sus surcos”, etc.; pues este nivel se llama yoreh (la lluvia temprana), como está escrito en la Guemará, primer capítulo de Taanit, folio 6, acerca de la lluvia temprana y la tardía: que la lluvia temprana sirve para humedecer la tierra

(וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] משפט ים קט"ו א'). ובלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] במסכת תענית פי' פסוק פקדת ארץ].

(y véase el Ra'aya Mehemna, Mishpatim, folio 115a). Y en Likkutei HaShas del Arizal, de bendita memoria, sobre el tratado Taanit, explica el versículo "Visitaste la tierra".]

וכמ"כ [וכמו כן] בחי' זו באדם ארץ לא שבעה מים שע"י המצות הנמשלים למים וכמ"ש זורע צדקות וכתוב אשריכם זורעי על כל מים.

Y asimismo, este nivel en el hombre: "la tierra no se sacia de agua". Esto ocurre por medio de las mitzvot, que son comparadas con el agua, como está escrito: "Siembra actos de justicia (tzedakot)", y también está escrito: "Dichosos ustedes, que siembran junto a todas las aguas",

עיי' דייקא נמשך הרצון והתשוקה בנפש להיות בבחי' ארץ ורצוא כו' ותמיד צ"ל המשכה זו כי הגם שהתפלל היום בכוונה עכ"ז [עם כל זה] מאחר שאח"כ אוכל ושותה ושאר גשמיות.

pues precisamente por medio de esto se atraen a su alma la voluntad y el anhelo, para que alcance el nivel de "tierra" (eretz) y de ratzó (correr), etc. Esta atracción debe producirse constantemente, porque, aunque hoy haya rezado con intención (kavaná), sin embargo, después come, bebe y [se ocupa de] otras cosas físicas,

ע"כ צריך תמיד לסיוע מלמעלה לעורר התגלות הרצון והיינו ע"י קיום המצות ששרשם מבחי' רעוא דכל רעיון כו':

por eso siempre necesita ayuda desde Arriba para despertar la revelación de la voluntad; y esto ocurre mediante el cumplimiento de las mitzvot, cuya raíz proviene del nivel de "la voluntad de todas las voluntades", etc.

8 ג והנה כ"ז [כל זה] הוא עכשיו שצ"ל פקדת הארץ שבחי' מים של המצות מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] גדלה מעלתם מבחי' ארץ שם ב"ן [שם ב"ן] כו' וזהו ג"כ ענין מיעוט הירח כנ"ל

3. Ahora bien, todo esto corresponde al presente, cuando debe cumplirse "Visitaste la tierra", pues el nivel del agua de las mitzvot, proveniente del nivel del Nombre Mah, es superior en estatura al nivel de la "tierra", el Nombre Ban, etc. Y esto también es el significado de la disminución de la luna mencionada antes.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב והיה אור הלבנה כאור החמה שיהי' [שיהיה] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שוין בקומתן והוא מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"א [סוף פרק א'] שתקבל אורותיה מאימא עצמה שלא ע"י ז"א דמיון או"א [אבא ואימא] כו'

Pero acerca del Tiempo Venidero está escrito: "Y la luz de la luna será como la luz del sol": Zeir Anpín y Nukvá tendrán igual estatura. Esto es lo que está escrito en Etz Chaim, Sha'ar Mi'ut HaYa-reach (la Puerta de la disminución de la luna), al final del capítulo 1: que ella recibirá sus luces de Ima misma, no por medio de Zeir Anpín, como Aba e Ima, etc.;

דהיינו שזו"נ [שזעיר אנפין ונוקבא] יקבלו שניהם השפע מחכמה עילאה בהשואה א' (ועמ"ש מזה בד"ה מהרה ישמע כו' משמח חתן עם הכלה).

es decir, que Zeir Anpín y Nukvá recibirán ambos el flujo de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá) en igual medida (y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Pronto... se oirá", etc., "que alegra al novio con la novia").

ופי' הענין הוא דהנה שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחי' מלי' דאצילות שהיא בחי' דבור העליון כמ"ש באשר דבר מלך שלטון כמו עד"מ במלך בשר ודם שהמלך מנהיג מלכותו בדבורו.

La explicación de este asunto es la siguiente: el Nombre Ban es el nivel de Maljut de Atzilut, que es el nivel del habla suprema, como está escrito: "Pues la palabra del rey es soberana"; esto puede entenderse mediante la analogía de un rey de carne y sangre, que gobierna su reino con su palabra.

וכך עד"מ למעלה נק' בחי' מלכות בשם דבור ועמ"ש מזה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה להבין אמרי בינה.

Así también, por medio de una analogía, arriba el nivel de Maljut es llamado "habla". Véase lo escrito sobre esto en Iggeres HaKodesh, en la sección que comienza "Para entender las palabras de entendimiento".

והנה שרש הדבור הוא מהחכמה ונקרא אבא יסד ברתא. בחכמה יסד ארץ (כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם).

Ahora bien, la raíz del habla proviene de Jojmá, y esto se denomina "Aba fundó a la hija"; "Con Jojmá fundó la tierra" (como está escrito allí en Iggeres HaKodesh, sobre "Y David se hizo un nombre").

אך הארת חכמה הנמשכת ומתלבשת באותיות הדבור הנמשכים ומתגלים בבי"ע הוא רק הארה מצומצמת וזהו מיעוט הירח שמתלבשת המלי באותיות הדבור המתגלים לחוץ כו'

Pero la iluminación de Jojmá que descende y se inviste en las letras del habla, que descenden y se revelan en Beríá, Yetzirá y Asiá, es solo una iluminación contraída. Y esto es la disminución de la luna: que Maljut se inviste en las letras del habla que se revelan hacia afuera, etc.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שיהיו שוין בקומתן היינו שבחי מקור הדבור היא בחי מלי דאצילות תתעלה למעלה לקבל השפע דחכמה עילאה כמו שמקבלים המדות מהחכמה שזהו בחי התכללות ועליות הדבור בחכמה.

Pero en el Tiempo Venidero, cuando tengan igual estatura, el nivel de la fuente del habla —que es el nivel de Maljut de Atzilut— se elevará para recibir el flujo de la Jojmá superior, tal como los atributos emocionales (midot) reciben de Jojmá. Este es el nivel de la inclusión y elevación del habla en Jojmá.

9 והוא ע"ד מ"ש במשה רבינו ע"ה [עליו השלום] כי כבד פה וכבד לשון אנכי. דהיינו מפני שהיה מבחי עצמיות חכמה עילאה לא היה יכול כח הדבור

Esto es semejante a lo que está escrito acerca de Moshé Rabenu, de bendita memoria: "Porque soy pesado de boca y pesado de lengua". Es decir, como provenía del nivel de la esencia de la Jojmá superior, el poder del habla

שלו לירד ולהתלבש בחיצוניות כ"כ [כל כך] כ"א היה כח הדבור נכלל ומתעלה בעצמיות חכמה כו'. כך עד"מ למעלה הוא עליית הנוק' [הנוקבא] דבור העליון לקבל מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמן.

no podía descender y revestirse tanto en la dimensión exterior (jitzoniut); más bien, el poder del habla quedaba incluido y se elevaba en la esencia de Jojmá, etc. Así también, a modo de analogía, arriba tiene lugar el ascenso de Nukvá, el habla suprema, para recibir de Jojmá y Biná mismas.

אך לפעמים יש בחינה כזו שהוא להפך וחסרון גדול דהיינו מה שעל זמן חורבן בית המקדש נאמר נאלמתי דומיה כו'

Sin embargo, a veces hay un estado de este tipo que es lo opuesto y constituye una gran carencia; es decir, lo que se dice acerca del tiempo de la destrucción del Santo Templo: "Quedé mudo en silencio", etc.

וזהו לגרועותא והיינו שאי אפשר להיות גילוי הדבור מחמת ההסתרה של הקליפות כרחל לפני גוזזיה נאלמה (וכמ"ש מזה במ"א ע"פ והיה אור הלבנה כו').

Y esto es para mal: es decir, la revelación del habla resulta imposible debido al ocultamiento de las kelipot: "como una oveja muda ante quienes la esquilan" (como se explica acerca de esto en otro lugar, sobre "Y la luz de la luna será...", etc.).

אבל בחי' כבד פה דמשה הוא להפך ממש שמצד התגלות הח"ע [החכמה עילאה] לא יוכל לדבר וזהו ענין עליית הדבור כו'

Pero el nivel de "pesado de boca" de Moshé es precisamente lo opuesto: a causa de la revelación de la Jojmá superior, no podía hablar. Y este es el concepto del ascenso del habla, etc.

(וזהו ענין יונת אלם דלשבח קאמר וכענין מלה בסלע משתוקא בתריין. והנה עכ"ז [עם כל זה] אינו מוכן דמ"מ לפ"ז [לפי זה] אין כאן דבור כלל ואיך נק' עליית המלי' שהוא עליית הדבור. ואפ"ל [ואפשר לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד.

(Y este es el sentido de "la paloma muda" (yonat elem), expresión que se dice como alabanza; y es semejante a lo que se dice: "Una palabra vale un sela; el silencio, dos". Aun así, esto no se entiende: pues, según esto, aquí no hay habla alguna, entonces ¿cómo se lo llama el ascenso de Maljut, que es el ascenso del habla? Puede explicarse de acuerdo con lo escrito en Igueret HaKodesh sobre "Y David se hizo un nombre",

שהאותיות הן בבחינת חומר וצורה הנק' פנימית וחיצונית כו' ועיקר בחי' המלי' שנק' דבור היינו פנימית הדבור והוא המאיר בעולמות עליונים רק בעשייה נמשך ע"י התלבשות בחיצונית הדבור שהוא חומר וגוף האותיות.

que las letras tienen la forma de materia y forma, llamadas la dimensión interior y la dimensión exterior, etc.; y el nivel esencial de Maljut, llamado habla, es la dimensión interior (pnimiut) del habla, y es lo que resplandece en los mundos superiores. Solo en Asiá se hace descender mediante su revestimiento en la dimensión exterior del habla, que es la materia y el cuerpo de las letras,

כמו עד"מ באדם הדבור היוצא לחוץ. ולעתיד שיהי' [שיהיה] עליות העולמות לא יצטרך להיות ההתלבשות בחומר וחיצוניות כו' וזהו עליית הדבור, גם כמו שתי רוחות מספרות זו עם זו הרי הסיפור והדבור שלהם דק

como, a modo de analogía, en el ser humano, el habla que sale al exterior. En el futuro, cuando los mundos asciendan, no será necesario el revestimiento en materia y exterioridad, etc.; y este es el ascenso del habla. También, como cuando dos espíritus conversan entre sí, su conversación y su habla son sutiles

כמו מחשבה שלנו, ועד"ז יובן ענין עליית הדבור. ועמ"ש בפ' נח בביאור ע"פ מים רבים בפ"י ביום שידובר בה שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה כו' ע"ש וזהו כענין מ"ש כאן.

como nuestro pensamiento; y de la misma manera se entenderá el concepto del ascenso del habla. Véase también lo escrito en Parashat Noaj, en la explicación sobre "Muchas aguas", acerca del significado de "el día en que se hable de ella" (sheyedubar bah): que el habla no existe por sí misma, sino "en ella" (bah), de modo que no desciende hacia abajo, etc.; véase allí. Y esto es semejante a lo escrito aquí.

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי בענין שם מ"ב דאנא בכח גדולת ז' פעמים ו' וזהו ג"כ ע"ד שבשבת הוא עליית הדבור. ועיין בזהר תרומה דקל"ז ע"א בפ"י אין אמר ואין דברים כשאר אמירן דעלמא כו'

Véase también lo escrito en la explicación sobre "Estos son los viajes", acerca del Nombre de cuarenta y dos [letras] de "Ana bejóaj gedulat", siete veces seis; esto también se relaciona con el hecho de que en Shabat se produce el ascenso del habla. Véase asimismo el Zohar, Terumá, folio 137a, acerca del significado de "No hay habla ni hay palabras", como las demás expresiones del mundo, etc.,

אלא הם כח"י בלי נשמע קולם ואעפ"כ [ואף על פי כן] בכל הארץ יצא קום ע"ש היטב וכוזהר בראשית ד"נ ע"ב ועד"ז איתא בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' ואתחנן דר"ס ע"ב גבי רב לך בענין וישמע את הקול מדבר אליו כו'

sino que son el nivel de "su voz no se oye", y, aun así, "su línea ha salido por toda la tierra"; véase allí detenidamente, y también el Zohar, Bereshit, folio 50b. En esta misma línea, esto aparece en el comentario del Ramaz sobre el Zohar, Parashat Vaetjanán, folio 260b, respecto de "Basta para ti", en relación con "Y oyó la voz que hablaba con él", etc.:

שלא ע"י כלי הדבור רק בפנימיות כו' הוא שרש הדבור בפנימיותו כו' ע"ש ואפשר דהיינו פרצוף הפנימי דמלכות) (וכמ"ש מזה במ"א בביאור מאמר הזהר ר"פ בראשית כשושנה כו' כן רעיתי כו').

no por medio de los instrumentos del habla, sino en la dimensión interior, etc.; es la raíz del habla en su dimensión interior, etc.; véase allí. Y quizá esto sea la configuración interior (partzuf) de Maljut. (Como se explica sobre esto en otro lugar, en la explicación de la afirmación del Zohar al comienzo de Parashat Bereshit: "Como una rosa", etc., "así es Mi amada", etc.)

ובמ"א נתבאר באופן אחר שעתה הדבור אינו מקבל הארת ח"ע [חכמה עילאה] אלא ע"י המדות עליונות אבל לעתיד יקבל הדבור מח"ע [מחכמה עילאה] עצמה שלא ע"י המדות כו'

Y en otro lugar se explica de otra manera: que ahora el habla recibe la iluminación de la Jojmá superior solo por medio de los atributos emocionales supremos, pero en el futuro el habla recibirá de la Jojmá superior misma, sin pasar por los atributos, etc.

ועמ"ש מזה ע"פ והיה מדי חדש בחדשו ועמ"ש במ"א ע"פ שמח תשמח רעים האהובים בפ"י ע"כ יעזוב איש את אביו ואת אמו כו'

Véase también lo escrito sobre esto acerca de "Y sucederá de luna nueva en luna nueva", y lo escrito en otro lugar acerca de "Alegra a los amados compañeros", sobre el significado de "Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre", etc.,

אך ע"י השמחה כו' ע"ש אך מ"מ כשהדבור עצמו מקבל מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמן זהו בחינה גבוה יותר. pero por medio de la alegría, etc.; véase allí. Sin embargo, cuando el habla misma recibe de Jojmá y Biná mismas, esto constituye un nivel más elevado.

ובמ"א נתבאר עוד בפ"י אז נדברו יראי ה' דפ"י נדברו הוא הדבור אשר בא ממילא ומאליו והיינו בחינת 10 ודברי אשר שמתו בפ"ך רק שתען לשוני אמרתך

Y en otro lugar se explica además el significado de "Entonces hablaron entre sí los que temen a Havaia": el significado de nidberu es un habla que surge por sí misma y espontáneamente. Es decir, el nivel de "Y Mis palabras que puse en tu boca", de modo que "mi lengua repita Tu dicho".

והיינו ע"י בחי' הביטול בעסק התורה וכמ"ש המגיד להב"י [להבית יוסף] אני המשנה המדברת בפ"ך וע"ד שכינה מדברת מתוך גרונו של משה.

Y esto ocurre mediante el nivel de la autoanulación (bitul) en el estudio de la Torá, como el Maguid le dijo al Beit Yosef: "Yo soy la Mishná que habla en tu boca"; y del mismo modo que "la Shejiná habla desde la garganta de Moshé".

11 ועדיין י"ל [יש לומר] ג"כ פי' וענין ביום שידובר בה שזהו בחי' אז נדברו כו'. וזהו ענין לרוקע הארץ על המים שבחי' שם ב"ן [שם ב"ן] שנקרא ארץ לא יצטרך לקבל משם מ"ה [שם מ"ה] שהוא ז"א הנק' מים כו'

Y en esta misma línea también se puede explicar el sentido y el concepto de “el día en que ella sea pretendida” (sheyedubar bah): este es el nivel de “Entonces [ellos] hablaron” (nidberu), etc. Este es el sentido de “Quien extiende la tierra sobre las aguas”: que el nivel del Nombre Ban, llamado “tierra”, no necesitará recibir del Nombre Mah, que es Zeir Anpín, llamado “agua”, etc.

וזהו הנני בורא חדשה בארץ נקבה תסובב גבר ולא תהיה צריכה למים כו' וכמ"ש במ"א:

Y este es el sentido de “He aquí que creo algo nuevo en la tierra: una mujer rodeará a un hombre”; y ella no necesitará agua, etc., como se explica en otro lugar.

12 ד והנה ע"ז נאמר והיה מספר בני' [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר. כי הנה בחינת מספר נופל על דבר שהוא בבחינת התחלקות ופירוד.

4. Ahora bien, acerca de esto está dicho: “Y el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no se puede medir ni contar”. Pues el concepto de número se aplica a algo que se encuentra en un estado de división y separación.

והתחלקות זו נמשך מבחי' הגבורות וזהו ענין התחלקות הקול וההבל בכ"ב אותיות הדבור שבה' מוצאות שהוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] מנצפ"ך.

Y esta división deriva del nivel de las Guevurot. Este es el concepto de la división de la voz y el aliento en las veintidós letras del habla, en los cinco puntos de articulación, mediante las cinco Guevurot: mem, nun, tzadi, pei y kaf.

ועד"ז גם המצות הם בבחינת מספר לפי שהתורה נמשך מבחינת גבורה מימינו אש דת כו'.

Y de la misma manera, también las mitzvot pertenecen a la categoría de número, porque la Torá deriva del nivel de Guevurá: “De Su mano derecha, una ley de fuego”, etc.

13 והנה כתיב ולתבונתו אין מספר פי' שעיקר התהוות ההתחלקות המדרגות עד ששייך בחינת מספר זהו אחר סיום יסוד אימא

Ahora bien, está escrito: “Y a Su entendimiento no hay número”. Esto significa que la aparición esencial de la división de los niveles, hasta el punto de que pueda hablarse de número, ocurre después del extremo del Yesod de Ima,

דהיינו למטה מהחזה דו"א ששם החו"ג [החסד וגבורה] מגולים ומתחלקים החסדים לג' קוין עד ששם שרש בחי' מספר ומשם מקבלת המלי' שמתחלת מהחזה ולמטה כו'.

es decir, por debajo del pecho de Zeir Anpín, donde los Jasadim y las Guevurot quedan al descubierto y los Jasadim se dividen en tres líneas, de modo que allí está la raíz del concepto de número; y desde allí recibe Maljut, pues comienza desde el pecho hacia abajo, etc.

אבל לתבונתו היינו במקום שהחו"ג [שהחסד וגבורה] מכוסים ביסוד אימא הם בבחי' אחדות והתכללות כל החסדים דג' קוין באחדות א' ממש ביסוד אימא

Pero "Su entendimiento" es el lugar donde los Jasadim y las Guevurot están cubiertos dentro del Yesod de Ima: se encuentran en un estado de unidad e inclusión; todos los Jasadim de las tres líneas están en una unidad verdaderamente única dentro del Yesod de Ima;

ולכן הם בבחי' אין מספר למעלה מבחינת ומדרגת המספר דאינו שייך אלא בבחינת התחלקות משא"כ למעלה בעלמא דאתכסיא הם בבחינת אחדות והתכללות וביטול באור א"ס ב"ה שלמעלה מבחינת התחלקות המדרגות וזהו ולתבונתו דייקא אין מספר.

y por eso se encuentran en el estado de "no hay número", por encima de la categoría y el nivel del número, que solo se aplican a un estado de división; en cambio, arriba, en el mundo oculto, se encuentran en un estado de unidad, inclusión y autoanulación (bitul) en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está por encima de la división de los niveles. Y esto es: "Y a Su entendimiento", precisamente, "no hay número",

שהוא בחי' סתים שלמעלה מבחינת גליא (ועיין מזה בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] סוף תהלים ע"פ ולתבונתו אין מספר ועיין בזהר ס"פ תרומה דקע"א ע"ב).

pues es el nivel de lo oculto (setim), que está por encima del nivel de lo revelado (galiá) (véase también sobre esto el Likkutei Torah del Arizal, al final de Tehilim, sobre "Y a Su entendimiento no hay número"; y véase el Zóhar, al final de Parshat Terumá, folio 171b).

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי המתחיל לבאר ענין המסעות בענין לא יחפוז כסיל בתבונה כו' דשם נתבאר ששם בחי' סתים הוא התגלות עתיק כו'

Y véase lo escrito en la explicación sobre "Estos son los viajes", que comienza "Para explicar el concepto de los viajes", acerca de "El necio no desea entendimiento", etc., donde se explica que allí el nivel de lo oculto es la revelación de Atik, etc.;

ונקרא עץ החיים ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' במדבר דק"ז בפ"י והיה מספר כו' דמבואר ממש ע"ד שנתבאר כאן.

y se lo llama el Árbol de la Vida. Véase también el comentario del Ramaz sobre el Zóhar, Parshat Bamidbar, folio 117, acerca del significado de "Y el número... será", etc., donde se explica exactamente en consonancia con lo expuesto aquí.

והנה עכשיו המלי' שהיא הדבור עליון מקבל מבחינת ז"א והיינו מהחזה ולמטה ששם מתחיל בנין הנוק' [הנוקבא]

Ahora bien, en la actualidad Maljut, que es el habla suprema, recibe del nivel de Zeir Anpín, es decir, desde el pecho hacia abajo, donde comienza la construcción de Nukvá;

ולכן נקרא מספר בני"י [בני ישראל] שמשם הוא שרש בחינת מספר (וגם משם הוא שרש בחינת התהוות הזמן כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להארי"ל)] פ' בראשית והיינו כי הזמן הוא ג"כ בחינת מספר והתחלקות)

y por eso se lo llama "el número de los hijos de Israel", pues de allí proviene la raíz del concepto de número (y también de allí proviene la raíz de la formación del tiempo, como está escrito en el Likkutei Torah del Arizal, Parashat Bereshit; es decir, porque el tiempo también es un aspecto de número y división).

אבל לעי"ל [לעתידי לבוא] שתתעלה המלי' שהיא הדבור לקבל מבחינת חו"ב [חכמה ובינה] עצמן שהוא בחינת ולתבונתו אין מספר אזי יהיה בחינת והיה מספר בני"י [בני ישראל] כו' אשר לא ימד ולא יספר.

Pero en el Tiempo por Venir, cuando Maljut, que es el habla, se eleve para recibir del nivel de Jojmá y Biná mismas, que es el nivel de "y a Su entendimiento no hay número", entonces se dará el nivel de "y será el número de los hijos de Israel", etc., "que no podrá ser medido ni contado".

דהיינו שגם עלמא דאתגליא שהוא עכשיו בבחינת מספר. יהיה לעתיד במדרגת בחינת סתים ועלמא דאתכסא אשר הוא בבחינת אין מספר.

Es decir, incluso el mundo revelado, que ahora está en la categoría de número, en el futuro estará en el nivel de lo oculto y del mundo oculto, que está en la categoría de "no hay número".

והיינו על ידי התשובה שהיא בחינת בינה ליבא ולתבונתו אין מספר כו' (ולכן עיי' והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי דהפי' במקום ממש כי זדונות נעשו כזכיות כנזכר לעיל).

Y esto se logra por medio de la teshuvá (retorno), que es el nivel de "Biná es el corazón" y "a Su entendimiento no hay número", etc. (Por eso, mediante esto, "y sucederá que en el lugar donde se les diga: 'Ustedes no son Mi pueblo', se les dirá: 'Hijos del D'os viviente'": el sentido es "en el lugar" literalmente, pues los pecados intencionales se convierten en méritos, como se mencionó antes).

ומזה יובן ג"כ ענין יום הכפורים שהוא יום הסליחה משום שאז עליית המלי' בבחינת ולתבונתו אין מספר) (כמ"ש בזהר פ' אמור דף ק' ע"ב ודף ק"ב ע"א ובשאר דוכתי)

Y de esto también se entenderá el concepto de Yom Kipur, que es el día del perdón porque entonces Maljut se eleva al nivel de "a Su entendimiento no hay número". (Como está escrito en el Zohar, Parashat Emor, folio 100b y folio 102a, y en otros lugares).

וזהו ביום ההוא יהיה ופי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שאותיות דשם הוי'. יהיו לעתיד בבחינת יהיה ב"פ [ב' פעמים] י"ה.

Y esto es "En aquel día será (yihyeh)", que el Likkutei Torah del Arizal explica así: en el futuro, las letras del Nombre Havaíá estarán en la forma de yihyeh (יהיה), yud-he dos veces.

ור"ל [ורוצה לומר] שמדרגת ו"ה שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יהיו לע"ל [לעתיד לבוא] כמו בחי' י"ה שהם או"א [אבא ואימא] וזהו ממש ענין הנ"ל דוהיה מספר כו'

Es decir: en el Tiempo por Venir, el nivel de vav-he, que son Zeir Anpín y Nukvá, será como el nivel de yud-he, que son Aba e Ima. Y esto es exactamente el concepto mencionado antes de "y será el número...", etc.,

אשר לא יספר לפי שעכשיו המלי' שהיא ה' אחרונה דשם הוי' בחי' דבר ה' מקבלת מבחינת ו' שהוא המשכה מי"ד שבראשו מה שנמשך ויורד מלמעלה למטה ועמ"ש מזה בד"ה ושבת בשלום

"que no podrá ser contado": pues ahora Maljut, que es la hei final del Nombre Havaíá, el nivel de "la palabra de D'os", recibe del nivel de vav, que es una prolongación de la yud que está en su cabeza: lo que se prolonga y desciende de arriba hacia abajo (y véase lo que está escrito sobre esto en el discurso que comienza "Y regresaré en paz"),

כמו בחינת מים יורדים מגבוה לנמוך ואינו עצמיות היו"ד ממש כ"א שהולך ומתקצר ונעשה קו דק יותר הרבה מהיו"ד עצמו שבראשו

como el nivel del agua que desciende de lo alto a lo bajo; y no es la esencia misma de la yud, sino que se va estrechando y se convierte en una línea mucho más fina que la propia yud en su parte superior;

והוא ענין קלישת האור כמ"ש במ"א בענין כפילא וקלישא ומבחינת הוי"ו נמשך לבחינת ה' תתאה

y este es el concepto del adelgazamiento de la luz, como se explica en otro lugar acerca de "duplicado y adelgazado" (kefilá uklishá). Y desde el nivel de la vav se extiende hasta el nivel de la hei inferior.

אבל בחינת י"ה אינו ע"י המשכה אלא כי היו"ד עצמו מתגלה בה' והכל בחינה אחת.

Pero el nivel de yud-hei no se produce mediante una extensión; más bien, la propia yud se revela en la hei, y todo constituye un solo nivel.

(ועיין בספר עטרת זקנים כא"ח [באורח חיים] סי' ל"ב גבי כתיבת אות ה' ראשונה דשם ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ולא אבה ה' אלקיך)

(Y véase el libro Ateres Zekeinim sobre Orach Chaim, sección 32, respecto de la escritura de la primera letra hei del Nombre; y véase lo que se escribe al respecto en la explicación sobre "Pero Havaiá, tu D'os, no quiso".)

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה העולם שבחינת עלמא דאתגליא יהיה בבחינות ומדרגות עלמא דאתכסיא ויהיה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] המדות והדבור ג"כ בבחינות י"ה שהם או"א [אבא ואימא]

Sin embargo, en el Tiempo Venidero el mundo se elevará, de modo que el mundo revelado estará en los niveles y grados del mundo oculto, y Zeir Anpín y Nukvá, los atributos emocionales y el habla, también estarán en los niveles de yud-hei, que son Aba e Ima

(ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"א [סוף פרק א'] כנזכר לעיל). וזהו ג"כ ענין ונקבצו בני יהודה ובניי [ובני ישראל] יחדו.

(de acuerdo con lo explicado en Etz Chaim, Sha'ar Mi'ut HaYareach, al final del capítulo 1, como se mencionó anteriormente). Y este es también el significado de "Y se reunirán los hijos de Yehudá y los hijos de Israel":

שיחוי"ת [שיחודא תתאה] יהיה ג"כ במדרגת יחוי"ע [יחודא עילאה]. ופי' כי יהודה הוא בבחינת מל' איהי בהוד וישראל לי ראש היינו בחינת ז"א מהחזה ולמעלה שבו מאירין המוחין דאוי"א [דאבא ואימא].

que la unidad inferior (yijudá tataá) también estará en el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá). La explicación es que Yehudá corresponde al nivel de Maljut, "ella está en Hod", e Israel es li rosh ("una cabeza para Mí"), es decir, el nivel de Zeir Anpín desde el pecho hacia arriba, en el que resplandece el intelecto (mojin) de Aba e Ima.

ולעתיד תהיה ספירת המל' ג"כ במדרגת ז"א אור הלבנה כאור החמה. ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה וע"פ יהודה אתה וע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר בעיני כו'.

Y en el futuro la sefirá de Maljut también estará en el nivel de Zeir Anpín: "la luz de la luna como la luz del sol". Y véase lo escrito sobre "Y Yehudá se acercó a él", sobre "Yehudá, tú", y sobre "Cuando escuches la voz", etc., "para hacer lo recto a los ojos", etc.

וזהו ושמנו להם ראש אחד שהוא בחינת תפארת דאימא שיהיה כתר לשניהן בשוה (ועמ"ש בפ' תרומה גבי ענין הכרובים):

Y esto es "y se designarán para sí un solo jefe": el nivel de Tiféret de Ima, que será una corona para ambos por igual (y véase lo escrito en Parshat Terumá acerca del concepto de los querubines).



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/7/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak